

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ИНГУШСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**



**УТВЕРЖДАЮ**

Проректор по учебной работе

*З.О. Батыгов*  
/ З.О. Батыгов

«05» 05 2018 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА  
ПРАКТИКИ ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПЕРВИЧНЫХ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ  
И НАВЫКОВ  
(ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК)**

Основной профессиональной образовательной программы

академического бакалавриата

направления 45.03.01 Филология

профиля «Зарубежная филология. Немецкий язык и литература»

**Квалификация выпускника**  
Бакалавр филологии

**Форма обучения**

очная

Составители рабочей программы  
доцент кафедры немецкого языка / Льянова А.М. / Льянова А.М.  
(должность, уч. степень, звание) (подпись) (Ф. И. О.)

Рабочая программа утверждена на заседании кафедры Класс. лингв.

Протокол заседания № 9 от «27» 04 2018 г.

Заведующий кафедрой Льянова А.М. / Льянова А.М./  
(подпись) (Ф. И. О.)

Рабочая программа одобрена учебно-методическим советом филологического факультета.  
(к которому относится кафедра-составитель)

Протокол заседания № 8 от «23» 04 2018 г.

Председатель учебно-методического совета Ткачев А.З. / Ткачев А.З./  
(подпись) (Ф. И. О.)

Программа рассмотрена на заседании Учебно-методического совета университета

протокол № 2 от «25» 04 2018 г.

Председатель Учебно-методического совета университета Ткачев А.З. / Ткачев А.З./  
(подпись) (Ф. И. О.)

## **1. Вид практики, способ и форма ее проведения**

Вид и наименование практики: «Учебная практика по получению профессиональных умений и навыков работы со вторым иностранным языком»

Способ проведения практики: стационарная

Формы проведения практики: практические занятия (занятия в лингафонном кабинете)

## **2. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП**

В системе профессиональной подготовки будущего бакалавра переводческая практика является связующим звеном между теоретическим обучением в вузе и самостоятельной работой в учреждении. Данная форма обучения обладает наиболее благоприятными возможностями для мобилизации, практического применения и углубления всех накопленных студентами знаний, умений и навыков по избранной специальности и развития индивидуальных переводческих способностей каждого. Специфика этой практики состоит в том, что она носит комплексный характер, который требует от студента мобилизации и применения всех накопленных ранее знаний, умений и навыков по избранной специальности, общей эрудиции и индивидуальных способностей. Это ставит студента перед необходимостью объединять, преобразовывать полученные знания в процессе решения различных по цели и сложности задач.

Цели переводческой практики:

- формирование и закрепление у студентов навыков устного, а также письменного перевода литературы по специальности, а также навыков делового и дружеского общения с носителями изучаемых языков, получение информации и приобретение практических навыков, связанных с формированием у студентов базовых и специальных составляющих социокультурной компетенции.
- закрепление приобретенных специальных компетенций, развитие коммуникативной компетенции (способности к практическому применению изучаемого языка), применение профессиональных навыков в области перевода.

Планируемые результаты прохождения учебной практики по получению первичных профессиональных умений и навыков – получение знаний, умений, навыков делового и дружеского общения с носителями изучаемых языков, получение информации и приобретение

практических навыков, связанных с формированием у студентов базовых и специальных составляющих социокультурной компетенции. Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций:

Компетенции ОПК	
1	свободным владением основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке (ОПК-5);
2	владением базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста (ОПК-4)
Компетенции ОК	
1	способность к коммуникации в письменной форме на немецком языке для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия(ОК-5)
Компетенции ПК	
1	способностью применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности (ПК-1);
2	способностью проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов (ПК-2);
3	владением навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем (ПК-3);
4	владением навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований (ПК-4);
5	владением базовыми навыками создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов (ПК-8);
6	владением базовыми навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-словарное описание) различных типов текстов (ПК-9);
7	владением навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках (ПК-10);

В результате прохождения практики обучающийся должен

<b>знать</b>	историко-культурные основы немецкого литературного языка, основы речевой профессиональной культуры (ОПК-5);
<b>уметь</b>	анализировать культурологические данные, понимать значение культуры как формы человеческого существования, использовать теоретические знания для генерации новых идей в области развития образования (ОПК-5);
<b>владеть</b>	способностями адекватного и уважительного восприятия различных культур, способностями межкультурного и межнационального диалога, способами ориентации в профессиональных источниках информации (журналы, сайты, образовательные порталы и т.д.); навыками применения методик оценки качества

	образования; навыками организации и самоорганизации профессионально-педагогического и связанного с ним личностного роста (ОПК-5, ПК-10, ПК-9); способами совершенствования профессиональных знаний и умений путем использования возможностей информационной среды образовательного учреждения, региона, области, страны, системой знаний немецкого языка на всех уровнях: фонетическом, словообразовательном, лексическом, морфологическом, синтаксическом; нормами и правилами речевого поведения, составляющими суть профессионального общения навыками работы с современными информационными образовательными ресурсами, в том числе, справочно-правовыми системами (ОК-5, ПК-10);
--	---

**Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы**

Перечень компетенций, которыми должны овладеть обучающиеся в результате освоения образовательной программы	Степень реализации и компетенции при изучении дисциплины (модуля)	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю)		
		Знания	Умения	Владения (навыки)
<b>а) общекультурные компетенции</b>				
ОК-5 способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	Компетенция реализуется полностью	<b>Знать:</b> этикетные формулы в устной и письменной коммуникации; основные нормы современного немецкого языка (орфографические, пунктуационные, грамматические, стилистические, орфоэпические) и систему функциональных стилей немецкого языка.	<b>Уметь:</b> пользоваться основной справочной литературой, толковыми и нормативными словарями немецкого языка	<b>Владеть:</b> навыками создания на немецком языке грамотных и логически непротиворечивых письменных и устных текстов учебной и научной тематики реферативно-исследовательского характера
<b>б) общепрофессиональные компетенции</b>				

<p>ОПК-4 владение базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста</p>	<p>Компетенция реализуется полностью</p>	<p><b>Знать:</b> основные грамматические понятия и категории, немецкого языка; лексико-грамматические классы слов в немецком языке, их дифференциальные свойства и закономерности функционирования в речи типы предложений, синтаксические процессы в простом и сложном предложении; понятие и основные положения прагматики и теории речевых актов правила структурной организации и интерпретации текста.</p>	<p><b>Уметь:</b> применять теоретические знания о структуре немецкого языка в профессиональной ситуации научной коммуникации; применять нормы общения, принятые в немецкоязычном сообществе, в типичных сценариях взаимодействия; выделять основные особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения и относить текст к определенному жанру; проводить анализ концепций отечественных и зарубежных исследователей по проблемам теоретической грамматики.</p>	<p><b>Владеть:</b> основным терминологическим аппаратом; знаниями о современных учениях в области теории перевода; умениями и навыками применять полученные теоретические знания в практической деятельности; эффективно использовать полученные знания в различных сферах социальной и профессиональной коммуникации; осуществлять поиск и анализ необходимых грамматических структур для перевода текстов</p>
<p>ОПК-5 свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке.</p>	<p>Компетенция реализуется полностью</p>	<p><b>Знать:</b> базовые методы и приемы различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке; историко-культурные основы немецкого литературного языка, основы речевой профессиональной культуры</p>	<p><b>Уметь:</b> самостоятельно анализировать культурологические данные, понимает значение культуры как формы человеческого существования, использовать теоретические знания для генерации новых идей в области развития образования</p>	<p><b>Владеть:</b> немецким языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации, <i>обладает</i> способностью адекватного и уважительного восприятия различных</p>

				культур, способностями межкультурного и межнационального диалога
<b>б) профессиональные компетенции</b>				
ПК-1 способностью применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологическог о анализа и интерпретации текста в собственной научно- исследовательск ой деятельности	Реализуется частично	Знать: ключевые основные термины и понятийный аппарат в области теории и истории лингвистической мысли конкретно грамматической научной парадигмы	Уметь: выбирать методы исследования и способы обработки результатов, проводить локальные исследования по согласованному с руководителем плану в области морфологии, синтаксиса немецкого языка и теории текста.	Владеть: базовыми методами и специальной методологией и методиками в области теоретической грамматики немецкого языка.
ПК-2 способностью проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированн ых умозаключений и выводов	Реализуется частично	Знать различные методы и приемы изучения языковых и речевых единиц, текстов различных стилей, текстов художественных литературы и фольклора, принципы и приемы локальных исследований, существующие методики лингвистического и литературоведческ ого анализа, принципы и приемы аргументации	Уметь применять различные методы и приемы изучения языковых и речевых единиц, текстов различных стилей, текстов художественных литературы и фольклора, реализовывать принципы и приемы локальных исследований, использовать существующие методики лингвистического и литературоведческ ого анализа, принципы и приемы аргументации	Владеть навыками изучения языковых и речевых единиц, текстов различных стилей, художественных литературы и фольклора; проведения локальных исследований с использованием методик лингвистического и литературоведческ ого анализа; формулировки аргументированн ых заключений

ПК-3 владением навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем	Компетенция реализуется полностью	Знать основные поисковые системы, различные библиографические источники, принципы подготовки библиографий по тематике проводимых исследований, требования к библиографическому описанию, приемы написания рефератов и обзоров	Уметь использовать основные поисковые системы, библиографические источники, делать библиографический список, ссылки, составлять обзорный материал	Владеть навыками использования основных поисковых систем, библиографических источников, составления библиографических списков, ссылок, составления обзорного материала
ПК-4 владением навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований	Реализуется частично	Знать приемы подготовки доклада и представления его на студенческой научной конференции	Уметь ставить исследовательские задачи и самостоятельно находить адекватные методы их решения на уровне исследовательской работы представляемой в научном докладе	Владеть навыками подготовки докладов для конференции, участия в научных дискуссиях с использованием устного научного стиля
ПК-8 владение базовыми навыками создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов	Компетенция реализуется полностью	<b>Знать:</b> основные методы и правила логического, стилистически корректного, функционально оправданного построения текста, относящегося к определенному жанру.	<b>Уметь:</b> создавать различные типы текстов на основе стандартных методик и действующих нормативов.	<b>Владеть:</b> навыками изложения в соответствии с системой функциональных стилей речи, стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов; базовыми навыками создания на основе стандартных



				методик и действующих нормативов различных типов текстов.
ПК-9 владение базовыми навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, реферирование, информационно-словарное описание) различных типов текстов.	Компетенция реализуется полностью	<b>Знать:</b> многообразие существующих электронных словарей, баз данных, сайтов, которые могут быть использованы для выполнения перевода и подготовки к нему	<b>Уметь:</b> применять теоретические знания в области языка и переводоведения на практике	<b>Владеть:</b> способностями адекватного и уважительного восприятия различных культур, способностями межкультурного и межнационального диалога, способами ориентации в профессиональных источниках информации (журналы, сайты, образовательные порталы и т.д.)
ПК-10 владение навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках	Компетенция реализуется полностью	<b>Знать:</b> основы теории перевода, различные виды перевода; основные стратегии перевода; понятия эквивалентности адекватности перевода; принципы перевода лексических единиц разных групп; социолингвистические и прагматические аспекты перевода.	<b>Уметь:</b> применять полученные знания в области теории и практики перевода в научно-исследовательских и других видах деятельности; аннотировать и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках	<b>Владеть:</b> основными методами и приемами исследовательской и практической работы в области теории и практики перевода; навыками сравнительного анализа переводов; работать с электронными словарями

### 3. Место практики в структуре образовательной программы

Учебная практика по получению профессиональных умений и навыков работы с основным иностранным языком относится к циклу Б2 «Учебные и производственные практики».

Практика организуется после изучения теоретических дисциплин и практических курсов общепрофессионального и профессионального циклов (Б1).

Учебная лингвострановедческая практика занимает одно из центральных мест в профессиональной подготовке учителя и является неотъемлемой частью подготовки педагогических кадров, способных решать актуальные задачи общеобразовательных учреждений, формировать всесторонне развитую личность, отвечающую современным требованиям общества.

Успешное прохождение учебной практики требует хороших знаний студентов по следующим дисциплинам: «Практический курс основного языка», «Методика преподавания основного языка», «Страноведение», «Углубленный курс основного языка».

#### **4.Объём практики в зачетных единицах и ее продолжительность в неделях либо в академических или астрономических часах**

Общая трудоемкость учебной практики составляет 108 часов, зачетных единиц – 3.

Продолжительность практики – 2 недели.

Вид итоговой аттестации: зачет

#### **5.Содержание практики**

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды деятельности на практике, включая самостоятельную работу обучающихся и трудоемкость		
1	Подготовительный этап. Подбор текстов различных функциональных стилей и жанров. Научные статьи, доклады, монографии, интервью, материалы СМИ, художественные тексты и т.п.	Неделя перед началом практики	Общий инструктаж	Теоретическая и организационная подготовка с учетом конкретной аудитории
2	I экспериментальный этап. Выполнение перевода письменных текстов. Работа со специальными словарями. Переводческий анализ текста. Письменное оформление текста перевода.	1-неделя практики	перевод оригинального текста по специальности с иностранного языка на русский в объеме 30 тыс. печатных знаков,	Знакомство с сайтами.
3	II Второй экспериментальный этап. Выполнение перевода письменных текстов. Работа со специальными словарями. Переводческий анализ текста. Письменное оформление текста перевода. Реферирование научных статей.	1-2 неделя практики	перевод и реферирование оригинальных научных статей и публикаций по теме дипломной работы.	Подготовка рефератов научных статей
4	III Второй экспериментальный этап. Проведение семинаров. Общение с носителями языка в системе «Интернет»	2 неделя	Практика общения:	проведение совместных семинаров с носителями изучаемого языка, общение с ними в системе «Интернет»

5	Заключительный этап 1 часть. Оформление итоговой документации. Защита отчета по учебной перевод. практике	Последние два дня практики	выполнение контрольного итогового перевода в объеме 5 000 печатных знаков	Анализ работы в ходе учебной практики; оформление материалов
---	---	----------------------------	---	--

Учебная практика состоит из двух частей:

1. Практика перевода:

- перевод оригинального текста по специальности с иностранного языка на русский в объеме 30 тыс. печатных знаков, а также выполнить контрольный итоговый перевод в объеме 5 000 печатных знаков, который выдается за два дня до окончания учебной языковой практики;
- перевод и реферирование оригинальных научных статей и публикаций по теме дипломной работы.
- Работа с аутентичным текстом. Анализ варианта текста, полученного в результате перевода программой «переводчик» с немецкого языка на русский.
- Выявление ошибок и культурных лакун в тексте перевода. Редактирование с использованием электронных словарей.
- Первичная обработка материала для проведения заседания Языковых Клубов разработка сценария, проведение
- заседания клуба (клуб по выбору студента).

2. Практика общения:

проведение совместных семинаров с носителями изучаемого языка, общение с ними в системе «Интернет».

### 6.Формы отчётности по итогам практики

По результатам прохождения практики обучающимся формируется письменный отчет. Оценка дескрипторов компетенций производится путем проверки содержания и качества оформления отчета, активное участие студента в ходе учебной практики.

Результаты оценки успеваемости заносятся в рейтинговую ведомость и доводятся до сведения студентов.

Отчет представляет собой приложение, в которое могут входить рефераты, подготовленные студентом, варианты переводов и их анализ.

Руководитель практики оценивает результаты практики, выставляя дифференцированную оценку (по столбальной шкале), принимая во внимание качество отчета и устные ответы студента на вопросы по прохождению и результатам практики.

Защита отчета проходит в виде презентации.

### *Порядок подготовки и проведения промежуточной аттестации в форме зачета*

<i>Действие</i>	<i>Сроки</i>	<i>Методика</i>	<i>Ответственный</i>
Посещение занятий	1-13 дни практики	Лекционный материал	Ответственный по практике от кафедры
Консультации	В процессе прохождения практики	Персональные консультации	Преподаватель – руководитель практики
Сдача отчета / защита презентации	В последний день практики	Индивидуально	Ответственный по практике от кафедры
Формирования оценки	В течение 2 календарных недель	В соответствии с критериями	Преподаватель – руководитель

	с даты сдачи отчета		практики, комиссия
--	---------------------	--	--------------------

## 7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации по итогам практики

### 7.1 Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код компетенции	Этапы формирования компетенций (разделы (этапы) практики)		
	1 (начальный)	2 (основной)	3 (завершающий)
ОК-5	+	+	+
ОПК-4	+	+	+
ОПК-5	+	+	+
ПК-1		+	+
ПК-2		+	+
ПК-3		+	+
ПК-4		+	+
ПК-8		+	+
ПК-9	+	+	+
ПК-10		+	+

### 7.2 Критерии оценки дескрипторов

#### 7.3

Компетенции	Формулировка компетенции из ФГОС ВО	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)
ОК-5	способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	<i>Знать:</i> основные нормы современного русского и иностранного языков (орфографические, пунктуационные, грамматические, стилистические, орфоэпические). <i>Уметь:</i> пользоваться основной справочной литературой, толковыми и нормативными словарями русского и иностранного языков; <i>Владеть:</i> навыками создания на русском и иностранном языке грамотных и логически непротиворечивых письменных и устных текстов учебной и научной тематики реферативно-исследовательского характера, ориентированных на направление подготовки.
ОПК-5	свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке	<i>Знать:</i> историко-культурные основы немецкого литературного языка, основы речевой профессиональной культуры <i>Уметь:</i>

		самостоятельно выполнять перевода по незнакомой тематике. <i>Владеть:</i> анализировать культурологические данные, использовать теоретические знания для генерации новых идей в области развития образования
ОПК-4	владение базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста	<i>Знать</i> основы филологического анализа художественного текста с учетом особенностей взаимодействия литературоведения с лингвистикой и другими гуманитарными науками, основные источники сбора литературных и языковых фактов <i>Уметь</i> применять основы филологического анализа художественного текста с учетом особенностей взаимодействия литературоведения с лингвистикой и другими гуманитарными науками, пользоваться основными источниками сбора литературных и языковых фактов <i>Владеть</i> навыками филологического анализа художественного текста и сбора литературных и языковых фактов
ПК-1	способностью применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности	<i>Знать:</i> ключевые основные термины и понятийный аппарат в области теории и истории лингвистической мысли конкретно грамматической научной парадигмы <i>Уметь:</i> выбирать методы исследования и способы обработки результатов, проводить локальные исследования по согласованному с руководителем плану в области морфологии, синтаксиса немецкого языка и теории текста. <i>Владеть:</i> базовыми методами и специальной методологией и методиками в области теоретической грамматики немецкого языка.
ПК-2	способностью проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов	<i>Знать</i> различные методы и приемы изучения языковых и речевых единиц, текстов различных стилей, текстов художественных литературы и фольклора, принципы и приемы локальных исследований, существующие методики лингвистического и литературоведческого анализа, принципы и приемы аргументации <i>Уметь</i> применять различные методы и приемы изучения языковых и речевых единиц, текстов различных стилей, текстов художественных литературы и фольклора, реализовывать принципы и приемы локальных исследований,

		использовать существующие методики лингвистического и литературоведческого анализа, принципы и приемы аргументации <i>Владеть</i> навыками изучения языковых и речевых единиц, текстов различных стилей, художественных литературы и фольклора; проведения локальных исследований с использованием методик лингвистического и литературоведческого анализа; формулировки аргументированных заключений
ПК-3	владением навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем	<i>Знать</i> основные поисковые системы, различные библиографические источники, принципы подготовки библиографий по тематике проводимых исследований, требования к библиографическому описанию, приемы написания рефератов и обзоров <i>Уметь</i> использовать основные поисковые системы, библиографические источники, делать библиографический список, ссылки, составлять обзорные части курсовой работы и ВКР <i>Владеть</i> навыками использования основных поисковых систем, библиографических источников, составления библиографических списков, ссылок, составления обзорных частей курсовых работ и ВКР
ПК-4	владением навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований	<i>Знать</i> приемы подготовки доклада и представления его на студенческой научной конференции <i>Уметь</i> ставить исследовательские задачи и самостоятельно находить адекватные методы их решения на уровне исследовательской работы представляемой в научном докладе <i>Владеть</i> навыками подготовки докладов для конференции, участия в научных дискуссиях с использованием устного научного стиля
ПК-8	владением базовыми навыками создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов	<i>знать</i> методики создания и нормативы различных типов текста <i>уметь</i> создавать оптимальные тексты <i>владеть</i> навыками создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов оптимальных текстов
ПК-9	владение базовыми навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-словарное описание)	<i>Знать</i> : Многообразие существующих электронных словарей, баз данных, сайтов, которые могут быть использованы для выполнения

	различных типов текстов	перевода и подготовки к нему <i>Уметь:</i> применять теоретические знания в области языка и переводов на практике <i>Владеть:</i> способностями адекватного и уважительного восприятия различных культур, способностями межкультурного и межнационального диалога, способами ориентации в профессиональных источниках информации (журналы, сайты, образовательные порталы и т.д.);
ПК-10	владение навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках	<i>Знать:</i> Основные источники информации, необходимые для подготовки к переводу различных материалов (в т.ч. справочную, специальную литературу, сеть Интернет) <i>Уметь:</i> влияние профессиональной деятельности переводчика на социальную, культурную, экономическую и другие сферы жизнедеятельности <i>Владеть:</i> навыками применения методик оценки качества образования; навыками организации и самоорганизации профессионально-педагогического и связанного с ним личностного роста

### 7.3 Шкала оценивания успеваемости

Студент, не выполнивший программу практики, получивший отрицательный отзыв или неудовлетворительную оценку, направляется на практику повторно. В отдельных случаях может рассматриваться вопрос о дальнейшем обучении студента в университете.

Для дескрипторов категории «**знать**»:

- результат, содержащий полный правильный ответ, полностью соответствующий требованиям критерия (ответ полный и правильный на основании изученных теорий; материал изложен в определенной логической последовательности, литературным языком; ответ самостоятельный) –91-100 от максимального количество баллов (100 баллов);
- результат, содержащий неполный правильный ответ или ответ, содержащий незначительные неточности (ответ достаточно полный и правильный на основании изученных материалов, 81-90% от максимального количества баллов;
- материал изложен в определенной логической последовательности, при этом допущены две-три несущественные ошибки), 61-80% от максимального количества баллов;
- результат, содержащий неполный правильный ответ или ответ, содержащий значительные неточности (при ответе допущена существенная ошибка, или в ответе содержится менее половины необходимых сведений, ответ несвязный) – 30-60 % от максимального количества баллов;
- результат, содержащий неполный правильный ответ (степень полноты ответа – менее 30%), неправильный ответ (ответ не по существу задания) или отсутствие ответа, т.е.

ответ, не соответствующий полностью требованиям критерия, – 0 % от максимального количества баллов.

Для дескрипторов категорий «уметь» и «владеть»:

- выполнены все требования к выполнению, написанию и защите отчета. Умение (навык) сформировано полностью – 90-100% от максимального количества баллов;
- выполнены основные требования к выполнению, оформлению и защите отчета. Имеются отдельные замечания и недостатки. Умение (навык) сформировано достаточно полно – 81-90% от максимального количества баллов;
- выполнены базовые требования к выполнению, оформлению и защите отчета. Имеются достаточно существенные замечания и недостатки, требующие значительных затрат времени на исправление. Умение (навык) сформировано на минимально допустимом уровне – 60-81% от максимального количества баллов;
- требования к написанию и защите отчета. Имеются многочисленные существенные замечания и недостатки, которые не могут быть исправлены. Умение (навык) не сформировано – 0-60 % от максимального количества баллов.

#### 7.4 Система и критерии оценивания по каждому виду текущего контроля успеваемости

Для оценивания конспекта возможно использовать следующие критерии оценивания:

Код показателя оценивания	Не зачтено	Зачтено
Знания	<ul style="list-style-type: none"><li>- Содержание не соответствует установленным требованиям.</li><li>- Нет ссылок на использованные источники информации.</li><li>- В изложении встречается большое количество орфографических и стилистических ошибок.</li><li>- Требования к оформлению и объему материала не соблюдены.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Содержание соответствует установленным требованиям.</li><li>- Широкий круг и адекватность использования теоретического материала.</li><li>- Основные понятия, проблемы изложены полно и глубоко.</li><li>- Отмечена грамотность и культура изложения.</li></ul>
Умения	<ul style="list-style-type: none"><li>- Структура не соответствует требованиям.</li><li>- Не проведен анализ материалов.</li><li>- Нет выводов.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Материал систематизирован и структурирован.</li><li>- Сделаны обобщения и сопоставления различных аспектов рассматриваемой проблемы.</li></ul>

### 3. Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики

#### а) основная литература:

1. Е. Драчева, А. Яворская, Т. Христов. Страноведение. Германия, Италия, Финляндия. М./ Книгодел, 2012, 308 с.
2. Г.Д. Архипкина, Н.А. Коляда. Страноведение. Германия: обычаи, традиции, праздники, этикет. Ростов-на-Дону/ Феникс, 2004, 228 с.
3. Т. Коноплева. Страноведение. Федеративная Республика Германия. Ростов-на-Дону/ Феникс, 2007, 256 с.
4. М.М. Ясненко. Знаете ли вы Германию? Тесты по страноведению на немецком языке. С-П/ КДУ, 2012, 68 с.

#### б) дополнительная литература:



1. Л.И. Подгорная. Deutschland/Германия. С-П/КАРО, 2008, 496 с.
2. Р. Hintereder. Tatsachen über Deutschland. АСТ, Астрель, 2007, 179 с.
3. В.Б. Лебедев. Знакомьтесь: Германия! Пособие по страноведению. Учебное пособие. М./Высшая школа, 2002, 288 с.
4. Н.В. Павлов. Современная Германия. Учебное пособие по страноведению. М./Высшая школа, 2005, 345 с.
5. Н.А. Коляда. Страноведение. Германия/ Landeskunde. Deutschland. Ростов-на-Дону/ Феникс, 2002, 320 с.

**в) Интернет-ресурсы:**

1. [www.hist.bspu.unibel.by](http://www.hist.bspu.unibel.by)
2. URL: <http://stratum.pstu.ac.ru>
3. URL: <http://www.libfl.ras.ru>
4. URL: <http://ban.pu.ru>
5. URL: <http://www.lib.msu.ru>
6. URL: <http://www.elibrarv.ru>
7. URL: [http://www.iling\\_ran.ru](http://www.iling_ran.ru)
8. WWW.Deutsch-perfekt.com

**9. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики**

При чтении лекций по всем темам активно используется компьютерная техника для демонстрации слайдов с помощью программного приложения Microsoft Power Point. На семинарских и практических занятиях студенты представляют презентации, подготовленные с помощью программного приложения Microsoft Power Point, подготовленные ими в часы самостоятельной работы. Информационные технологии: – сбор, хранение, систематизация и выдача учебной и научной информации; – обработка текстовой, графической и эмпирической информации; – подготовка, конструирование и презентация итогов исследовательской и аналитической деятельности; – самостоятельный поиск дополнительного учебного и научного материала, с использованием поисковых систем и сайтов сети Интернет, электронных энциклопедий и баз данных; – использование электронной почты преподавателей и обучающихся для рассылки, переписки и обсуждения возникших учебных проблем.

**Информационные справочные системы**

В ходе реализации целей и задач учебной практики обучающиеся могут при необходимости использовать возможности информационно-справочных систем, электронных библиотек и архивов.

**10. Материально-техническое обеспечение практики**

Для обеспечения доступа к современным профессиональным базам данных имеются компьютерный класс, оргтехника, теле- и аудиоаппаратура, проектор, доступ к сети Интернет.

**Перечень технических средств, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине**

№ п/п	Перечень основного оборудования	Нумерация разделов/тем дисциплины
1.	Проекционная установка (1 шт.)	
2.	Интерактивная доска (1 шт.)	
3	Графопроектор	
4	Лингафонный кабинет	
5	Аудиоаппаратура	
6	Доступ к сети Интернет	

**Лист изменений:**

Внесены изменения в части пунктов

---

---

---

---

Протокол заседания кафедры немецкого языка № \_\_\_ от « \_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ /Льянова А.М./  
(подпись)

Изменения одобрены учебно-методическим советом филологического факультета.

Протокол заседания № \_\_\_ от « \_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Председатель учебно-методического совета \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ /  
(подпись) (Ф. И. О.)

Изменения одобрены Учебно-методическим советом университета

протокол № \_\_\_\_\_ от « \_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Председатель Учебно-методического совета университета \_\_\_\_\_ /Хашегульгов Ш.Б./  
(подпись)